IWC
SCHAFFHAUSEN

IWIWE11130/04.19/0.2

REF. 3818

www.iwc.com

REF. 3818
INGENIEUR PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH

OPERATING INSTRUCTIONS

IWC
SCHAFFHAUSEN

DEUTSCH · BEDIENUNGSANLEITUNG 4
ENGLISH · OPERATING INSTRUCTIONS 20
FRANÇAIS · MODE D'EMPLOI 36
ITALIANO · ISTRUZIONI D'USO 52
ESPAÑOL · INSTRUCCIONES DE MANEJO 68
PORTUGUÊS · MANUAL DE INSTRUÇÕES 84

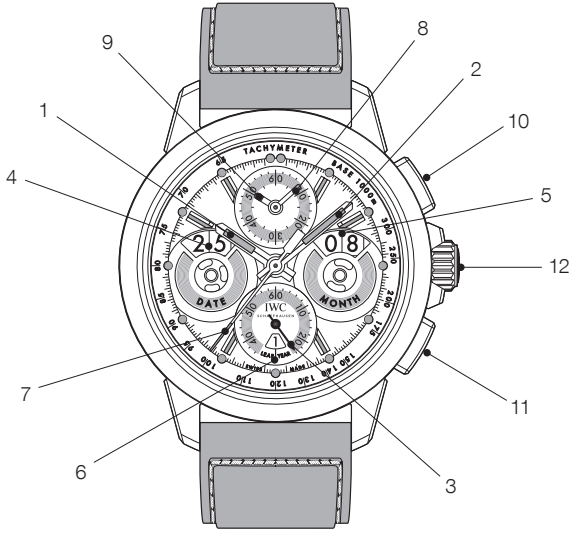
WILLKOMMEN

Willkommen im kleinen Kreis der Leute, die von ihrer Uhr genau genommen noch etwas mehr verlangen, als dass sie ganz genau geht. Freude an der Uhr ist mehr als Freude an der genauen Zeit. Es ist die Begeisterung für eine verblüffende Idee. Für das Zusammenspiel von Präzision und Fantasie. Von Zeit und Zeitlosigkeit. Von Grenzen und Unendlichkeit. Von Gesetzen, an die sich alle Welt zu halten hat, und von Geschmack, den man niemandem vorschreiben kann. Wir nehmen uns deshalb seit 1868 etwas mehr Zeit für die Uhr, die nicht nur ganz genau gehen soll, sondern von der mit jedem Augenblick auch die Faszination handwerklicher Meisterleistungen ausgeht durch neue Erfindungen technischer, materieller oder formaler Natur, selbst wenn sie im kleinsten Detail stecken, das vielleicht nicht einmal sichtbar ist. Ein schönes neues Beispiel dieser IWC-Tradition ist nun in Ihrem Besitz: Wir möchten Ihnen hierzu von Herzen gratulieren, verbunden mit den besten Wünschen für eine Zeit mit Ihrer Uhr, die man vielleicht gar nicht genauer beschreiben kann – als hier.

Die Direktion von IWC

DIE TECHNISCHEN FEINHEITEN DER INGENIEUR PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH

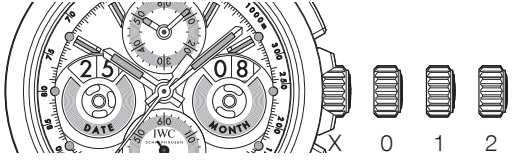
Ihre IWC-Uhr zeigt Ihnen die Zeit in Stunden, Minuten und Sekunden mit Zeigern, das Datum und den Monat in digitaler Grossanzeige sowie das Schaltjahr. Mit dem integrierten Flybackchronographen messen Sie jede Zeitspanne bis 12 Stunden in Sekunden, Minuten und Stunden. Die Stoppzeiten können addiert werden. Das mechanische Uhrwerk mit automatischem Aufzug hat eine Gangreserve nach dem Vollaufzug von ca. 68 Stunden. Die Schwungmasse zieht die Uhr in beide Drehrichtungen durch den IWC-Doppelklinkenaufzug auf. Ihre Ingenieur Perpetual Calendar Digital Date-Month ist geschützt durch ein gewölbtes Saphirglas des Härtegrads 9 nach Mohs. Ihre Uhr ist wasserdicht 12 bar. Neben der Einmaligkeit ihrer Funktionen ist auch die Einfachheit der Bedienung und Ablesbarkeit der Anzeigen zu erwähnen, mit der sich diese Uhr von anderen komplizierten Uhren abhebt. Damit diese aussergewöhnliche Uhr ihre zukünftigen Aufgaben erfüllen kann, müssen Sie die wenigen, wichtigen Bedienungshinweise unbedingt beachten.



1 Stundenzeiger
2 Minutenzeiger
3 Kleiner Sekundenzeiger
4 Datumsanzeige
5 Monatsanzeige
6 Schaltjahresanzeige
7 Sekundenstoppzeiger
8 Minutenzähler
9 Stundenzähler
10 Start-Stopp-Drücker
11 Rückstell- und Flybackdrücker
12 Verschraubte Krone

DIE FUNKTIONEN DER KRONE

X Normalstellung (verschraubt)
0 Aufzugsstellung
1 Kalendariumseinstellung
2 Zeiteinstellung



DIE NORMALSTELLUNG

Diese Uhr besitzt eine verschraubte Krone. Die Verschraubung (Normalstellung, Position X) verhindert ein unbeabsichtigtes Verstellen der Uhrzeit oder des Datums, und das Uhrengehäuse ist dadurch zusätzlich gegen eindringendes Wasser geschützt. Zum Entsichern wird die Krone durch Linksdrehen losgeschraubt und befindet sich dann automatisch in Position 0, der Aufzugsstellung. Durch Drücken der Krone in Position X und gleichzeitiges Rechtsdrehen wird sie wieder festgeschraubt und gesichert.

DIE AUFZUGSSTELLUNG

In der Aufzugsstellung (Position 0) können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werks genügen wenige Umdrehungen der Krone. Wir empfehlen jedoch, die Uhr durch ca. 20 Umdrehungen der Krone aufzuziehen, da dann die maximale Ganggenauigkeit gewährleistet ist.

DIE EINSTELLUNG VON ZEIT UND KALENDARIUM

Wenn Sie Ihre Uhr länger als 68 Stunden nicht getragen haben, bleibt sie in der Regel um Mitternacht stehen, da die Schaltvorgänge des Kalendariums viel Energie verbrauchen.

Warnhinweis:
Sollte Ihre Uhr zwischen 22 Uhr und 2 Uhr stehen geblieben sein, dürfen Sie auf keinen Fall die Datumsschnellschaltung in Position 1 der Krone verwenden, um das Datum zu korrigieren. Die Folge wäre eine Beschädigung einer Komponente im Kalendermechanismus, die eine Reparatur durch einen Uhrmacher erforderlich macht.

DIE ZEITEINSTELLUNG

Lösen Sie die verschraubte Krone. Dadurch springt diese in Position 0. Wir empfehlen, das Uhrwerk zunächst in dieser Position mit mindestens 20 Umdrehungen der Krone aufzuziehen. Ziehen Sie die Krone danach in Position 2, um den Stunden- und Minutenzeiger auf ca. 6 Uhr einzustellen. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des kleinen Sekundenzeigers genau auf der 60 angehalten wird. Bringen Sie nun die Krone in Position 1, in dieser Position können Sie das Datum gefahrlos auf den Vortag einstellen. Wenn Sie die Krone jetzt wieder in Position 2 ziehen, können Sie die genaue Uhrzeit in Stunden und Minuten einstellen. Springt das Datum beim Passieren von 12 Uhr nicht auf den heutigen Tag, müssen Sie den Stundenzeiger um 12 Stunden weiterdrehen. Sobald Sie Stunde und Minute mit Hilfe der Vorgabe einer genauen Uhrzeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zum Starten des Sekundenzeigers wieder in Position 0. Durch Drücken der Krone in Position X und gleichzeitiges Rechtsdrehen wird sie wieder festgeschraubt und gesichert.

DIE KALENDARIUMSEINSTELLUNG

Ziehen Sie die Krone in Position 1. In dieser Position können Sie das Kalendarium über eine Direktschaltung durch **langsames** Rechtsdrehen der Krone schrittweise vorwärtsschalten. Die Korrektur des Kalendariums darf nicht zwischen 22 und 2 Uhr vorgenommen werden. Die Schaltjahresanzeige

hat die vier Positionen «1», «2», «3» und «L». Dabei steht «L» für Schaltjahr («Leap Year»). Wenn das aktuelle Jahr ein Schaltjahr ist (d. h., die Jahreszahl ist durch 4 teilbar, z. B. 2016, 2020), dann müssen Sie das Kalendarium so einstellen, dass «L» in der Schaltjahresanzeige sichtbar wird. «1» entspricht jeweils dem ersten Jahr nach einem Schaltjahr, «2» dem zweiten und «3» dem dritten. Einmal richtig eingestellt, wird der ewige Kalender vollautomatisch stets das korrekte Datum anzeigen. Erst am 1. März 2100 müssen Sie das Kalendarium manuell um einen Tag vorstellen, da 2100 zwar durch 4 teilbar, aber dennoch nach dem gregorianischen Kalender kein Schaltjahr ist.

Warnhinweis:
Um die Uhr vor eindringendem Wasser zu schützen, muss sich die Krone permanent in Stellung X befinden (verschraubt) und darf nur zum Stellen der Uhr gelöst und auf Stellung 1 oder 2 gezogen werden.

DAS ZEITABLESEN BEI DUNKELHEIT

Das Zifferblatt sowie der Stunden- und Minutenzeiger Ihrer Uhr sind mit Leuchtelementen versehen, die auch bei völliger Dunkelheit ein einwandfreies Ablesen der Zeit ermöglichen.

DAS ABLESEN DES CHRONOGRAPHEN

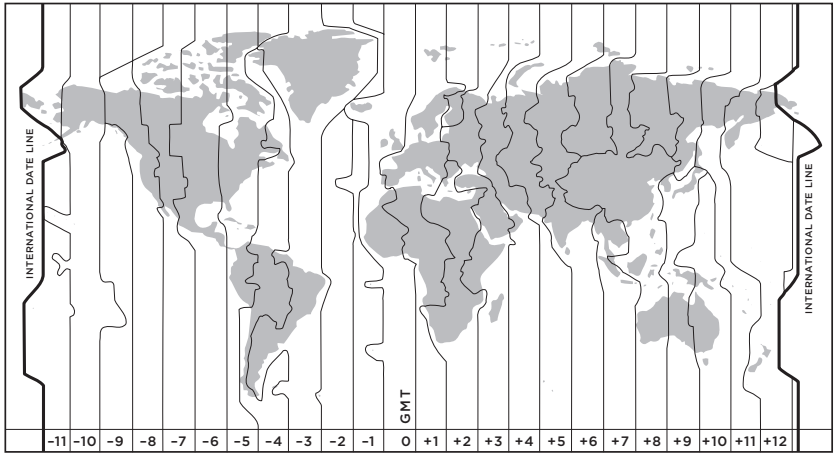
Sekundenstoppzeiger: Am Rand des Zifferblattes befindet sich die Einteilung für den zentralen Sekundenstoppzeiger.
Minuten- und Stundenzähler: Auf dem Hilfszifferblatt bei 12 Uhr befinden sich die 12-Stunden- und die 60-Minuten-Einteilung mit zwei kontinuierlich laufenden Zeigern. Die Stunden- und Minutenzähler können wie die normale analoge Zeitanzeige abgelesen werden, d. h., eine Umdrehung des Minutenzählers entspricht 60 Minuten und eine Umdrehung des Stundenzählers 12 Stunden.

DIE BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN

Start: Sie starten den Chronographen durch Betätigen des Start-Stopp-Drückers.
Flyback: Bei laufendem Chronographen kann sofort eine neue Messung gestartet werden. Dazu betätigen Sie den Rückstell- und Flybackdrücker **vollständig bis zum Anschlag.** Alle drei Chronographenzeiger werden zurückgestellt, und eine neue Messung wird sofort gestartet, sobald der Drücker losgelassen wird.
Stopp: Sie stoppen den laufenden Chronographen durch Betätigen des Start-Stopp-Drückers.
Rückstellung: Betätigen Sie den Rückstell- und Flybackdrücker **vollständig bis zum Anschlag.** Dabei werden alle Chronographenzeiger in die Nullstellung zurückversetzt.

Additionszeitmessung: Sie können die Stoppzeiten addieren, indem Sie nach der ersten Messung an Stelle des Rückstell- und Flybackdrückers nochmals den Start-Stopp-Drücker betätigen.

DAS ÜBERSCHREITEN VON ZEITZONEN UND DER DATUMSGRENZE MIT DER INGENIEUR PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH



Das Einstellen beim Überschreiten von Zeitzonen:
- Beim Überschreiten von Zeitzonen in östlicher Richtung stellen Sie die Uhrzeit einfach vorwärts auf die neue Ortszeit ein.
- Werden Zeitzonen in westlicher Richtung überschritten, können Sie die Zeiger Ihrer Uhr rückwärts auf die aktuelle Tageszeit einstellen. Nicht überschreiten dürfen Sie dabei das Ende der Schaltphase des Kalendariums, also 2 Uhr morgens. Ergibt sich diese Situation, müssen Sie bei einer Reise nach Westen die Ortszeit Ihres Reiseziels bereits vor 22 Uhr einstellen. **Sie dürfen die Zeiger nicht zwischen 22 und 2 Uhr zurückstellen.** Der Grund liegt darin, dass das Kalendarium beim Rückwärtsdrehen der Zeiger über Mitternacht hinweg nicht um einen Tag zurückschaltet, sondern auf demselben Tag verbleibt. Überschreiten Sie also beim Rückwärtsstellen der Zeiger das Ende der Schaltphase des Kalendariums (2 Uhr morgens), dann riskieren Sie, dass das Kalendarium ein zweites Mal um einen Tag vorschaltet und somit einen Tag zu viel anzeigt.

Das Einstellen beim Überschreiten der Datumsgrenze:
- Beim Überschreiten der Datumsgrenze in westlicher Richtung (Sie springen in den nächsten Tag, egal zu welcher Tageszeit) stellen Sie die Uhrzeit einfach vorwärts auf die neue Ortszeit ein, die Datumsschaltung erfolgt automatisch.
- Beim Überschreiten der Datumsgrenze in östlicher Richtung (Sie springen in den gestrigen Tag, egal zu welcher Tageszeit) müssen Sie die Uhr ebenfalls vorwärts auf die neue Ortszeit einstellen.

Jetzt zeigt Ihre Uhr allerdings das falsche Tagesdatum an (einen Tag zu viel). Diese Datumsfehlanzeige kann mit zwei Zeigerrückstellungen von jeweils 12 Stunden korrigiert werden:
- Die erste Rückstellung um 12 Stunden erfolgt am Nachmittag zwischen 14 und 22 Uhr; damit verhindern Sie das Weiterschalten des Kalendariums um Mitternacht.
- Die zweite Rückstellung um 12 Stunden erfolgt am nächsten Vormittag zwischen 2 und 11 Uhr; damit ist die Datumsanzeige wieder synchron zum Ortsdatum.

Warnhinweis:
Sollte Ihre Uhr zwischen 22 Uhr und 2 Uhr stehen geblieben sein, dürfen Sie auf keinen Fall die Datumsschnellschaltung in Position 1 der Krone verwenden, um das Datum zu korrigieren. Die Folge wäre eine Beschädigung einer Komponente im Kalendermechanismus, die eine Reparatur durch einen Uhrmacher erforderlich macht.

HINWEIS ZU MAGNETFELDERN

Aufgrund der immer höheren Verbreitung von sehr starken Magneten aus Seltenerdlegierungen (beispielsweise Neodym-Eisen-Bor) in den letzten Jahren – diese kommen u. a. in Gegenständen wie Lautsprechern und Mobiltelefonen sowie in Verschlüssen von Schmuck und Handtaschen vor – können mechanische Uhren beim Kontakt mit solchen Magneten magnetisiert werden. Dieser Vorgang

kann zu einer permanenten Gangabweichung Ihrer Uhr führen, die nur durch eine fachmännische Entmagnetisierung behoben werden kann. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr nicht in die Nähe solcher Magnete zu bringen.

Uhren mit Weicheisen-Innengehäuse bieten einen höheren Schutz gegen Magnetfelder und übertreffen die Forderung der DIN-Norm 8309 um ein Vielfaches. Dennoch kann es auch hier in der unmittelbaren Umgebung von sehr starken Magneten zu einer Magnetisierung des Werks kommen. Wir empfehlen Ihnen daher, auch Uhren mit Weicheisen-Innengehäuse nicht in direkten Kontakt mit starken Magneten zu bringen.

Im Falle einer plötzlichen Veränderung der Ganggenauigkeit wenden Sie sich bitte an einen autorisierten IWC-Fachhändler (Official Agent), um Ihre Uhr auf Magnetismus prüfen zu lassen.

DIE WASSERDICHTHEIT

Die Wasserdichtheitsangabe erfolgt bei IWC-Uhren in bar und nicht in Metern. Meterangaben, wie sie sonst häufig in der Uhrenindustrie zur Angabe der Wasserdichtheit verwendet werden, können aufgrund der oftmals verwendeten Testverfahren nicht mit der Tiefe eines Tauchgangs gleichgesetzt werden. Meterangaben lassen deshalb auch keine Rückschlüsse auf die tatsächlichen Gebrauchsmöglich-

keiten bei Feuchtigkeit, Nässe und im bzw. unter Wasser zu. Gebrauchsempfehlungen im Zusammenhang mit der Wasserdichtheit Ihrer Uhr finden Sie im Internet unter www.iwc.com/water-resistance. Gerne informiert Sie auch Ihr autorisierter IWC-Fachhändler (Official Agent).

Um eine einwandfreie Wasserdichtheit Ihrer Uhr sicherzustellen, muss diese mindestens einmal jährlich durch eine IWC-Servicestelle geprüft werden. Eine solche Prüfung muss auch nach aussergewöhnlichen Belastungen durchgeführt werden. Werden diese Prüfungen nicht ordnungsgemäss durchgeführt oder wird die Uhr von nicht autorisierten Personen geöffnet, so lehnt IWC jegliche Garantie- oder Haftungsansprüche ab.

Empfehlung: Nach jedem Öffnen und Service Ihrer IWC-Uhr muss Ihr autorisierter IWC-Fachhändler (Official Agent) wieder eine Wasserdichtheitsprüfung durchführen.

HINWEIS

Wenn Ihre Uhr mit einem Armband aus Leder, Textil oder Kautschuk mit Leder- bzw. Textilinlay versehen ist, vermeiden Sie den Kontakt Ihres hochwertigen Armbandes mit Wasser, öligen Stoffen, Lösungs- und Reinigungsmitteln oder kosmetischen Produkten. Auf diese Weise können Sie Verfärbungen und einer schnellen Alterung des Materials vorbeugen.

WIE OFT SOLL ICH MEINE UHR WARTEN LASSEN?

Die optimale Wartungshäufigkeit für Ihre IWC-Uhr hängt von Ihrer Uhr und Ihrem Lebensstil ab. Das Wartungsintervall wird durch Ihre individuellen Tragegewohnheiten bestimmt: Tragehäufigkeit, Umgebung(en) und Intensität Ihrer körperlichen Betätigung. Ihre Armbanduhr ist ein feinmechanisches Instrument und eine Erweiterung Ihres Körpers. Sie wird umso länger einwandfrei funktionieren, als Sie sorgfältig mit ihr umgehen. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie Ihre Uhr tragen, solange sie Sie zufriedenstellt und sie erst warten lassen, wenn Sie eine Beeinträchtigung in der Leistung, Funktion oder Ganggenauigkeit feststellen. In diesem Fall werden wir gerne die ursprüngliche Leistung Ihrer Uhr im Rahmen eines entsprechenden Service wiederherstellen.

DIE GEHÄUSEMATERIALIEN

GEHÄUSEWERKSTOFF	KRATZFESTIGKEIT	BRUCHFESTIGKEIT	GEWICHT
EDELSTAHL	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●○○ hoch
BRONZE	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●○○ hoch
ROTGOLD/WEISSGOLD	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●●○ hoch
PLATIN	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●●● hoch
TITAN	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●○ hoch	niedrig ●●○○○ hoch
TITANALUMINID	niedrig ●●●●○ hoch	niedrig ●●●●○ hoch	niedrig ●●○○○ hoch
KERAMIK (ZIRKONOXID)	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●○○○ hoch	niedrig ●●○○○ hoch
KERAMIK (BORCARBID)	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●○○○○ hoch	niedrig ●○○○○ hoch
CARBON	niedrig ●○○○○ hoch	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●○○○○ hoch
CERATANIUM*	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●●○ hoch	niedrig ●●○○○ hoch

WEITERE INFORMATIONEN UNTER WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Stand: April 2019 · Technische Änderungen vorbehalten.

WELCOME

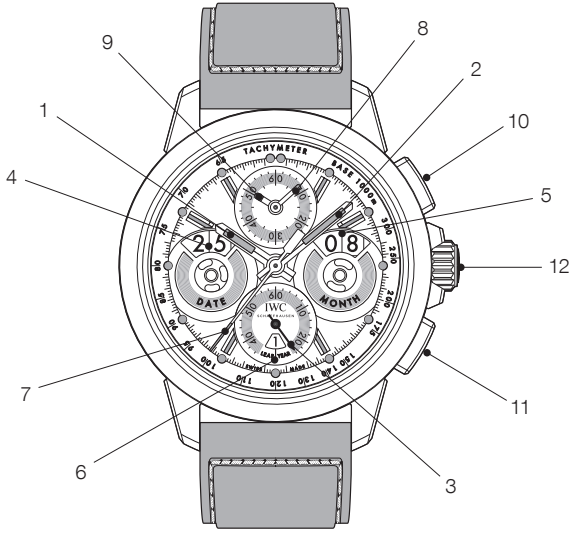
Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC Management

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE INGENIEUR PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH

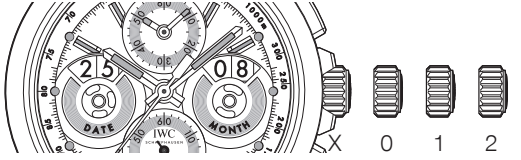
Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds with hands, the date and the month in a large digital display as well as the leap year. You can use the integrated flyback chronograph to measure any period of time up to 12 hours in seconds, minutes and hours. Recorded times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. The rotor winds the watch in both directions of rotation via the IWC double-pawl winding system. Your Ingenieur Perpetual Calendar Digital Date-Month is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant to 12 bar. In addition to the uniqueness of its functions, it is the display's legibility and the ease with which it can be used that distinguishes this watch from other complicated timepieces. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.

1 Hour hand
2 Minute hand
3 Small seconds hand
4 Date display
5 Month display
6 Leap year display
7 Chronograph seconds hand
8 Minute counter
9 Hour counter
10 Start/stop push-button
11 Reset/flyback push-button
12 Screw-in crown



FUNCTIONS OF THE CROWN

X Normal position (screwed in)
0 Winding position
1 Setting the calendar
2 Time setting



NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown into its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown into position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is recommended to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum precision.

SETTING THE TIME AND CALENDAR

If you have not worn your watch for more than 68 hours, the watch will normally stop at midnight, as the changeover of the calendar uses a great deal of energy.

Warning:
If your watch has stopped between 10 p.m. and 2 a.m., you should on no account alter the date using the rapid-advance date display with the crown in position 1. This would result in damage to a component in the calendar mechanism which would require repair by a watchmaker.

TIME SETTING

Release the screw-in crown. This makes it jump to position 0. We recommend winding the movement at least 20 times with the crown in this position. Then pull the crown out to position 2 in order to set the hour and minute hands to approximately 6 a.m. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the small seconds hand passes 60. Push back the crown to position 1. In this position, you can safely set the date to the previous day. If you now pull the crown out to position 2, you can set the exact time in hours and minutes. If the date does not jump to today's date when it passes 12 o'clock, you must wind the hour hand forward by a further 12 hours. Once the hour and minute have been set to the correct time using this process, push back the crown to position 0 to start the seconds hand. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

SETTING THE CALENDAR

Pull the crown out to position 1. In this position, you can use the direct-advance function to move the calendar forwards one step at a time by turning the crown **slowly** to the right. The calendar must not be adjusted between 10 p.m. and 2 a.m. The leap year display has four positions: “1”, “2”, “3” and “L”. “L” stands for “leap year”. If the current year is a leap year (i.e. the year is divisible by 4 – e.g. 2016, 2020), you must adjust the calendar so that the leap year display shows “L”. “1” corresponds to the first year after a leap year, “2” to the second and “3” to the third. Once set correctly, the perpetual calendar will automatically show the correct date at all times. You do not need to do anything until 1 March 2100 when you must manually move the calendar forwards by 1 day. Although 2100 is divisible by 4, it is not a leap year according to the Gregorian calendar.

Warning:
In order to protect the watch from the ingress of water, the crown must always be in position X (screwed in) and should only be pulled out to position 1 or 2 when setting the watch.

READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness.

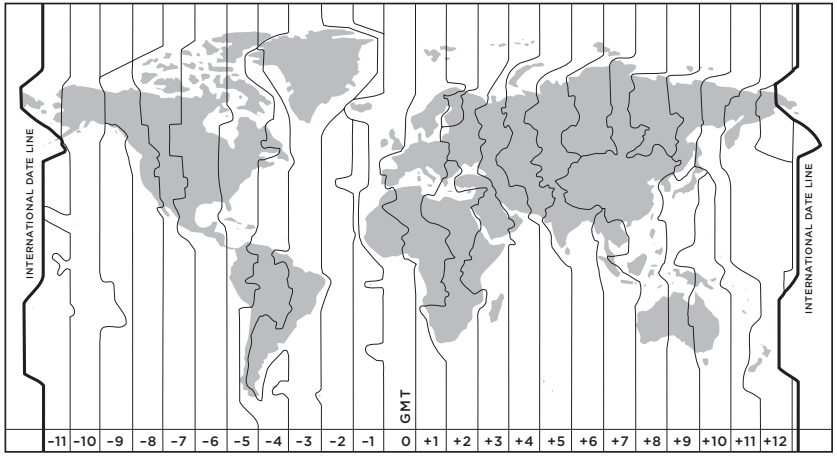
READING THE CHRONOGRAPH

Chronograph seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.
Minute and hour counters: The subdial at 12 o’clock has two hands, which run continuously and show the elapsed time on a 12-hour and a 60-minute scale. The hour and minute counters can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes, and one revolution of the hour counter is equal to 12 hours.

USING THE CHRONOGRAPH

Start: To start the chronograph, press the start/stop push-button.
Flyback: You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. Simply depress the reset/flyback push-button fully, **as far as it will go**. All three chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the push-button is released.
Stop: To stop the running chronograph, press the start/stop push-button.
Reset: Depress the reset/flyback push-button fully, **as far as it will go**. This will reset all the chronograph hands to zero.
Aggregate timing: You can add recorded times together by pressing the start/stop push-button again after the first measurement instead of the reset/flyback push-button.

CROSSING TIME ZONES AND THE INTERNATIONAL DATE LINE WITH THE INGENIEUR PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH



Setting when crossing time zones:

– When crossing time zones in an easterly direction, you should simply set the time forwards to the new local time.
– When crossing time zones in a westerly direction, you can set the hands of your watch back to the actual time of day. When doing this, however, you must not move back into the calendar's automatic switching phase, i.e. beyond 2 a.m. If this situation occurs when you are travelling west, you should set the local time of your destination before 10 p.m. **You must not turn the hands back between 10 p.m. and 2 a.m.** This is because the calendar does not move backwards by 1 day when the hands are turned back beyond midnight, but remains on the same day. If you go past the end of the calendar's switching phase (i.e. beyond 2 a.m.) when turning the hands back, you run the risk of the calendar advancing by 1 day for a second time and thus indicating 1 day too many.

Setting when crossing the International Date Line:

– When crossing the International Date Line in a westerly direction (you enter the next day, regardless of the time of day), simply turn the time forwards to the new local time, and the date change will take place automatically.
– When crossing the International Date Line in an easterly direction (you enter the previous day, regardless of the time of day), you must likewise set your watch forwards to the new local time. However, your watch will now indicate the wrong date (1 day too many). This incorrect date indication can be corrected by resetting the hands twice, by 12 hours on each occasion:

– Setting the watch back by 12 hours during the afternoon between 2 p.m. and 10 p.m. will prevent the calendar from advancing at midnight.
– Setting the watch back by another 12 hours the following morning between 2 a.m. and 11 a.m. will synchronize the date display with the local date.

Warning:

If your watch has stopped between 10 p.m. and 2 a.m., you should on no account alter the date using the rapid-advance date display with the crown in position 1. This would result in damage to a component in the calendar mechanism which would require repair by a watchmaker.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (e.g. neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers and mobile phones and fasteners on jewellery as well as handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and become magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to become magnetized in close proximity to very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch stays properly water-resistant, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ●●●○○ high	low ●●●●● high	low ●●●○○ high
BRONZE	low ●●●○○ high	low ●●●●● high	low ●●●○○ high
5N GOLD/WHITE GOLD	low ●●●○○ high	low ●●●●● high	low ●●●●○ high
PLATINUM	low ●●●○○ high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM	low ●●●○○ high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high
TITANIUM ALUMINIDE	low ●●●●○ high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ●●●●● high	low ●●○○○ high	low ●●○○○ high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ●●●●● high	low ●○○○○ high	low ●○○○○ high
CARBON	low ●○○○○ high	low ●●○○○ high	low ●○○○○ high
CERATANIUM®	low ●●●●● high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Effective from April 2019. · Technical specifications subject to change.

BIENVENUE

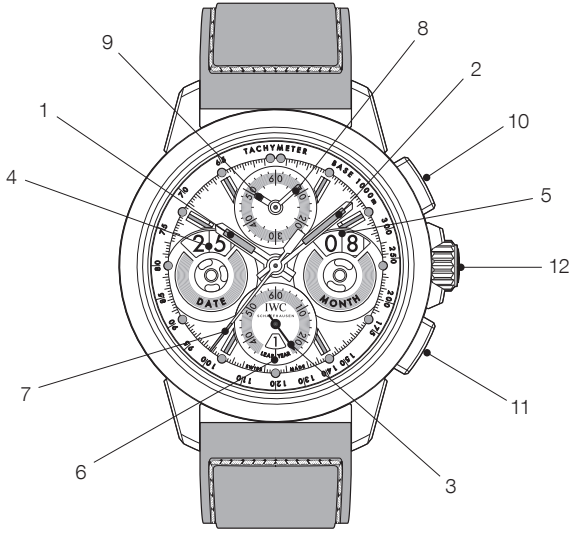
Bienvenue dans le cercle restreint de ceux qui, à dire vrai, attendent un peu plus de leur montre que de la précision. Le plaisir qu'une montre peut procurer excède sa simple fonction première de donner l'heure exacte. C'est l'admiration à l'égard d'une idée fascinante. De l'alliance de la précision et de l'imagination. Du temps et de l'intemporalité. Des limites et de l'infini. Des lois auxquelles le monde entier se réfère, et du goût, personnel par définition. C'est pourquoi, depuis 1868, nous consacrons un peu plus de temps à des montres qui ne doivent pas seulement être d'une précision absolue, mais aussi exprimer à chaque instant la fascination qui émane de prouesses artisanales d'exception, à travers des innovations de nature technique, matérielle ou formelle, même si celles-ci résident dans des détails infimes qui, peut-être, ne sont même pas visibles. Vous possédez aujourd'hui un bel exemple de cette tradition IWC. Nous tenons à vous en féliciter cordialement, tout en formant nos meilleurs vœux pour ces nombreuses heures en compagnie de votre montre qu'il est peut-être impossible de décrire avec davantage de précision – qu'ici.

La Direction IWC

LES RAFFINEMENTS TECHNIQUES DE L'INGENIEUR CALENDRIER PERPÉTUEL DIGITAL DATE ET MOIS

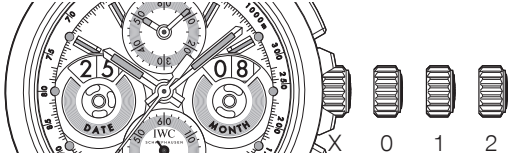
Votre montre IWC vous indique le temps en heures, minutes et secondes à l'aide d'aiguilles. Elle présente aussi un grand affichage digital de la date et du mois ainsi qu'un affichage des années bissextiles. À l'aide du chronographe flyback intégré, vous pouvez chronométrer des temps allant jusqu'à 12 heures en secondes, minutes et heures. Les temps chronométrés peuvent être additionnés. Le mouvement mécanique à remontage automatique a une réserve de marche d'environ 68 heures après remontage complet. La masse oscillante remonte la montre dans les deux sens de rotation grâce au remontage IWC à doubles cliquets. Votre Ingenieur Calendrier Perpétuel Digital Date et Mois est protégée par un verre saphir bombé d'un degré de dureté 9 selon l'échelle de Mohs. Votre montre est étanche 12 bars. Outre l'unicité de ses fonctions, il faut aussi mentionner sa facilité d'utilisation et la lisibilité des indications qui distinguent cette montre des autres montres à complications. Afin que cette montre exceptionnelle remplisse à la perfection ses futurs offices, nous vous recommandons de respecter scrupuleusement les quelques instructions importantes de ce mode d'emploi.

1 Aiguille des heures
2 Aiguille des minutes
3 Petite aiguille des secondes
4 Affichage de la date
5 Affichage du mois
6 Affichage des années bissextiles
7 Trotteuse du chronographe
8 Compteur des minutes
9 Compteur des heures
10 Poussoir start-stop
11 Poussoir de remise à zéro et de fonction flyback
12 Couronne vissée



LES FONCTIONS DE LA COURONNE

X Position normale (couronne vissée)
0 Position de remontage
1 Réglage du calendrier
2 Réglage de l'heure



LA POSITION NORMALE

Cette montre possède une couronne vissée. Ce dispositif (position normale, X) empêche de dérégler involontairement l'heure ou la date et, de surcroît, assure une double protection du boîtier contre les infiltrations d'eau. Pour libérer la couronne, il faut la tourner à gauche, ce qui la met automatiquement en position 0, la position de remontage. Vous revisserez la couronne en exerçant une pression pour la ramener en position X tout en la tournant à droite, ce qui la verrouille.

LA POSITION DE REMONTAGE

Dans la position de remontage (0), vous pouvez aussi remonter manuellement le mouvement automatique. Quelques tours de la couronne suffisent à actionner le mouvement. Toutefois, nous recommandons de remonter la montre en faisant tourner environ 20 fois la couronne afin de garantir une précision maximale.

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER

Si vous ne portez pas votre montre pendant plus 68 heures, celle-ci s'arrête en général à minuit, car le changement de date nécessite beaucoup d'énergie.

Avertissement :
Si votre montre s'est arrêtée entre 22 heures et 2 heures du matin, n'utilisez en aucun cas le réglage rapide de la date (couronne en position 1) pour corriger la date. Vous endommageriez un composant du mécanisme du calendrier et devriez alors faire réparer votre montre par un horloger.

RÉGLAGE DE L'HEURE

Libérez la couronne vissée. Elle passe alors en position 0. Nous vous recommandons de commencer par remonter le mouvement en effectuant au moins 20 rotations de la couronne dans cette position. Puis tirez la couronne en position 2 afin de régler l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes sur 6 heures environ. Pour un réglage à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mouvement lorsque l'aiguille des secondes se trouve exactement sur 60. Placez ensuite la couronne en position 1. Vous pouvez alors régler en toute sécurité la date sur le jour précédent. En tirant à nouveau la couronne en position 2, vous pouvez procéder au réglage exact de l'heure et des minutes. Si la date du jour ne s'affiche pas lorsque l'aiguille des heures passe minuit, vous devez faire avancer cette dernière de 12 heures. Dès que vous aurez réglé précisément l'heure et les minutes à l'aide de ces instructions, replacez la couronne en position 0 pour démarrer l'aiguille des secondes. Pour verrouiller et sécuriser la couronne, exercez une pression sur la couronne pour la ramener en position X tout en la tournant à droite.

RÉGLAGE DU CALENDRIER

Tirez la couronne en position 1. Dans cette position, vous pouvez faire avancer graduellement le calendrier avec la correction directe en faisant tourner **lentement** la couronne à droite. Ne procédez jamais à cette correction du calendrier entre 22 heures et 2 heures du matin. L'affichage des années bissextiles présente les quatre positions « 1 », « 2 », « 3 » et « L », « L » signifiant année bissextile (« Leap Year »). Si l'année en cours est une année bissextile (c'est-à-dire si l'on peut diviser le nombre de l'année par 4, par ex. 2016, 2020), vous devez régler le calendrier de telle manière que « L » soit visible dans l'affichage des années bissextiles. « 1 » correspond à la première année après une année bissextile, « 2 » à la deuxième année et « 3 » à la troisième. Une fois réglé correctement, le calendrier perpétuel affichera toujours la date correcte automatiquement. Vous ne devrez faire avancer manuellement le calendrier d'une journée que le 1er mars 2100. Si 2100 est certes divisible par 4, ce n'est cependant pas une année bissextile selon le calendrier grégorien.

Avertissement :
Afin de protéger la montre des infiltrations d'eau, la couronne doit toujours se trouver en position X (vissée). Elle doit être libérée et placée en position 1 ou 2 uniquement pour régler l'heure.

LA LECTURE DE L'HEURE DANS L'OBSCURITÉ

Le cadran ainsi que l'aiguille des heures et celle des minutes de votre montre sont munis d'éléments luminescents vous permettant de lire parfaitement l'heure, même dans l'obscurité la plus totale.

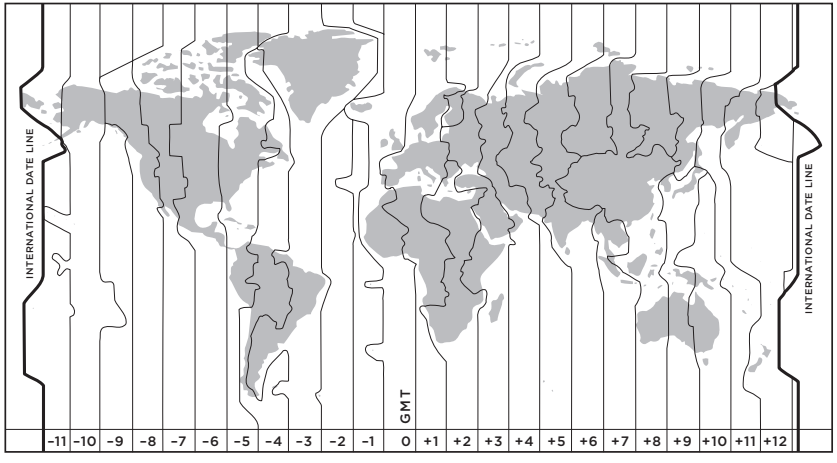
LA LECTURE DU CHRONOGRAPHE

Trotteuse du chronographe : la graduation de la trotteuse centrale du chronographe se trouve sur le bord du cadran.
Compteurs des minutes et des heures : les graduations à 12 heures et 60 minutes, avec deux aiguilles tournant en continu, se trouvent sur le cadran auxiliaire à 12 heures. Les compteurs des minutes et des heures se lisent comme l'indication analogique de l'heure, c'est-à-dire qu'une rotation du compteur des minutes correspond à 60 minutes et une rotation du compteur des heures à 12 heures.

LE FONCTIONNEMENT DU CHRONOGRAPHE

Démarrer : vous lancez le chronographe en appuyant sur le poussoir start-stop.
Flyback : il est possible de démarrer immédiatement un deuxième chronométrage pendant le fonctionnement du chronographe. À cet effet, il suffit de presser **jusqu'à la butée** le poussoir de remise à zéro et de fonction flyback. Les trois aiguilles du chronographe sont alors ramenées à zéro et le chronométrage d'un deuxième temps démarre dès que vous relâchez le poussoir.
Arrêter : vous arrêtez un chronométrage en cours en appuyant sur le poussoir start-stop.
Remise à zéro : pressez **jusqu'à la butée** le poussoir de remise à zéro et de fonction flyback. Toutes les aiguilles du chronographe reviennent alors à la position zéro.
Mesure de temps additionnels : vous pouvez additionner des temps chronométrés en actionnant une nouvelle fois le poussoir start-stop après avoir chronométré le premier temps au lieu d'actionner le poussoir de remise à zéro et de fonction flyback.

FRANCHIR DES FUSEAUX HORAIRES ET LA LIGNE DE CHANGEMENT DE DATE AVEC VOTRE INGENIEUR CALENDRIER PERPÉTUEL DIGITAL DATE ET MOIS



Le réglage en franchissant un fuseau horaire :

– Si vous franchissez un fuseau horaire en direction de l'est, il vous suffit de régler l'heure locale en avançant les aiguilles.
– Si vous franchissez un fuseau horaire en direction de l'ouest, vous pouvez reculer les aiguilles de votre montre sur l'heure actuelle. Toutefois, ne dépassez jamais la fin de la phase d'affichage sautant automatique du calendrier, c'est-à-dire 2 heures du matin. Si vous voyagez en direction de l'ouest, vous devez procéder au réglage de votre montre sur l'heure de votre destination avant 22 heures. **Nous vous recommandons de ne pas faire reculer les aiguilles entre 22 heures et 2 heures du matin.** La raison en est que, lorsque l'on fait revenir en arrière les aiguilles au-delà de minuit, le calendrier ne recule pas d'une journée, mais reste figé sur le même jour. Autrement dit, si vous dépassez la fin de la phase d'affichage sautant automatique du calendrier (2 heures du matin) lorsque vous faites reculer les aiguilles, vous risquez d'avancer une deuxième fois le calendrier d'un jour, qui indiquera alors un jour de trop.

Le réglage en franchissant la ligne de changement de date :

– Si vous franchissez la ligne de changement de date en direction de l'ouest (vous sautez au jour suivant, indépendamment de l'heure), réglez tout simplement votre montre sur l'heure locale en avançant les aiguilles, le changement de date s'effectuant automatiquement.
– Si vous franchissez la ligne de changement de date en direction de l'est (vous revenez à la veille, indépendamment de l'heure), vous devez également régler votre montre sur l'heure locale en

avançant les aiguilles. Toutefois, votre montre indique maintenant une date fausse (un jour de trop). Cette date erronée peut être corrigée en reculant deux fois les aiguilles de respectivement 12 heures :

– D'abord, vous reculerez les aiguilles de 12 heures l'après-midi, entre 14 heures et 22 heures, pour éviter un nouveau changement automatique du calendrier à minuit.
– Le lendemain matin, entre 2 heures et 11 heures, vous procéderez à un nouveau recul de 12 heures et l'affichage de la date sera alors synchronisé avec la date locale.

Avertissement :

Si votre montre s'est arrêtée entre 22 heures et 2 heures du matin, n'utilisez en aucun cas le réglage rapide de la date (couronne en position 1) pour corriger la date. Vous endommageriez un composant du mécanisme du calendrier et devriez alors faire réparer votre montre par un horloger.

REMARQUE CONCERNANT LES CHAMPS MAGNÉTIQUES

En raison de l'utilisation de plus en plus répandue d'aimants en alliages de terres rares très puissants (comme l'alliage néodyme-fer-bore) depuis quelques années – des composants que l'on trouve notamment dans des objets comme les haut-parleurs et les téléphones portables ainsi que les fermoirs de bijoux et de sacs à main – il est possible que des montres mécaniques soient magnétisées par le biais du contact avec ces aimants. Cela peut conduire à une perturbation permanente de la marche du mouvement de votre montre, un problème qui peut être résolu uniquement par une démagnétisation effectuée par un spécialiste. Nous vous recommandons de ne pas approcher votre montre de tels aimants.

Les montres dotées d'un boîtier interne en fer doux offrent une protection contre les champs magnétiques plusieurs fois supérieure à l'exigence de la norme DIN 8309. Cependant, le mouvement de ces montres peut également être magnétisé s'il se trouve à proximité d'aimants très puissants. Nous vous recommandons dès lors d'éviter également de mettre les montres dotées d'un boîtier interne en fer doux en contact direct avec des aimants puissants.

En cas de modification subite de la précision, veuillez vous adresser à un concessionnaire IWC agréé (Official Agent) pour un contrôle de votre montre en lien avec les champs magnétiques.

L'ÉTANCHÉITÉ

Pour les montres IWC, l'indication de l'étanchéité est faite en bars et non en mètres. Fréquemment utilisées dans l'industrie horlogère pour indiquer l'étanchéité, les indications métriques ne coïncident pas avec la profondeur de plongée en raison des processus de tests souvent mis en œuvre. C'est pourquoi les indications métriques ne permettent pas, non plus, une extrapolation quant aux possibilités d'utilisation réelles en cas d'humidité ainsi que dans ou sous l'eau. Vous trouverez sur Internet les recommandations d'utilisation relatives à l'étanchéité de votre montre sur www.iwc.com/water-resistance. Votre concessionnaire IWC agréé (Official Agent) se fera également un plaisir de vous informer.

Pour garantir l'étanchéité parfaite de votre montre, celle-ci doit être contrôlée au minimum une fois par an par un point service IWC. Un tel contrôle doit aussi être réalisé après toute sollicitation exceptionnelle. Si ces contrôles ne sont pas réalisés correctement ou si la montre est ouverte par des personnes non autorisées, IWC rejette alors toute revendication au titre de la garantie ou de la responsabilité.

Recommandation : après chaque ouverture et service de votre montre IWC, votre concessionnaire IWC agréé (Official Agent) doit de nouveau procéder à un contrôle de l'étanchéité.

REMARQUE

Si votre montre est dotée d'un bracelet en cuir, textile ou caoutchouc avec des incrustations en cuir ou en textile, nous vous recommandons d'éviter tout contact de votre bracelet de grande qualité avec l'eau, les matières grasses, les produits solvants et détergents ou les cosmétiques. De cette manière, vous pouvez prévenir les modifications de couleur et une altération rapide du matériau.

À QUELLE FRÉQUENCE MA MONTRE DOIT-ELLE ÊTRE RÉVISÉE ?

Le cycle de révision optimal de votre garde-temps IWC dépend exclusivement de votre modèle et de votre style de vie. L'intervalle de temps entre chaque révision sera déterminé par vos habitudes, la fréquence à laquelle vous portez votre montre, votre ou vos environnements ainsi que l'intensité de votre activité physique. Votre montre mécanique de haute horlogerie est une extension de votre personne, elle fonctionnera parfaitement tant que vous en prendrez soin. Nous vous recommandons tout simplement de porter votre montre aussi longtemps qu'il vous plaira et de solliciter une révision seulement si vous constatez un écart par rapport à ses caractéristiques habituelles de marche ou de chronométrie. Nous nous ferons alors un plaisir de rétablir ses performances initiales par le biais d'une révision adaptée.

LES MATÉRIAUX DES BOÎTIERS

MATÉRIAU DU BOÎTIER	RÉSISTANCE AUX RAYURES	RÉSISTANCE À LA RUPTURE	POIDS
ACIER FIN	faible ●●●○○ élevée	faible ●●●●● élevée	faible ●●●○○ élevé
BRONZE	faible ●●●○○ élevée	faible ●●●●● élevée	faible ●●●○○ élevé
OR ROUGE/OR GRIS	faible ●●●○○ élevée	faible ●●●●● élevée	faible ●●●●○ élevé
PLATINE	faible ●●●○○ élevée	faible ●●●●● élevée	faible ●●●●● élevé
TITANE	faible ●●●○○ élevée	faible ●●●●○ élevée	faible ●●○○○ élevé
ALUMINURE DE TITANE	faible ●●●●○ élevée	faible ●●●●○ élevée	faible ●●○○○ élevé
CÉRAMIQUE (OXYDE DE ZIRCONIUM)	faible ●●●●● élevée	faible ●●○○○ élevée	faible ●●○○○ élevé
CÉRAMIQUE (CARBURE DE BORE)	faible ●●●●● élevée	faible ●○○○○ élevée	faible ●○○○○ élevé
CARBONE	faible ●○○○○ élevée	faible ●●●○○ élevée	faible ●○○○○ élevé
CERATANIUM®	faible ●●●●● élevée	faible ●●●●○ élevée	faible ●●○○○ élevé

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Situation : avril 2019 · Sous réserve de modifications techniques.

BENVENUTO

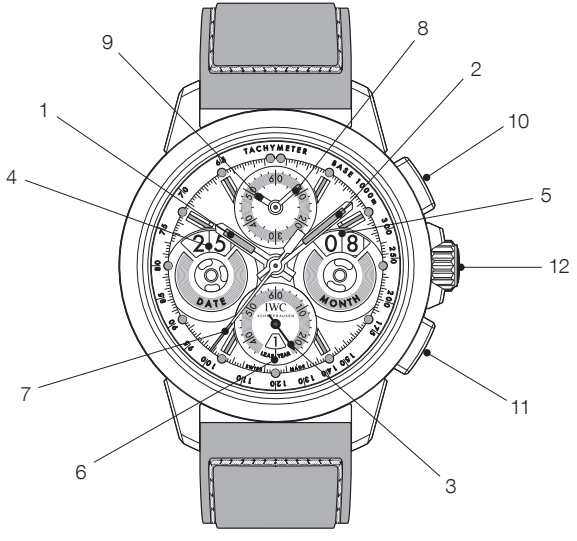
Benvenuto nella ristretta cerchia di coloro che dal loro orologio esigono qualcosa in più della sola precisione. La gioia che procura un orologio va al di là del piacere di conoscere l'ora esatta. È l'entusiasmo per un'idea stupefacente. Per il gioco d'assieme di precisione e fantasia. Di tempo e di eternità. Di limitatezza e di immensità. Di leggi alle quali tutto il mondo si attiene, e di gusto che a nessuno può essere imposto. È per questo che dal 1868 ci impegniamo affinché l'orologio non solo indichi l'ora esatta, ma abbia anche il fascino che sotto ogni profilo emana dai capolavori dell'artigianato, attraverso nuove invenzioni di natura tecnica, materiale o formale, racchiuse talvolta in dettagli così minuti da rimanere forse per sempre celati. Un esempio nuovo e affascinante di questa tradizione IWC è ora in suo possesso. Le porgiamo le nostre più vive congratulazioni, unitamente all'augurio di trascorrere col suo orologio tempi segnati da momenti così felici da non poter essere descritti con la stessa precisione con cui presentiamo questo modello.

La Direzione di IWC

LE FINEZZE TECNICHE DELL'INGENIEUR PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH

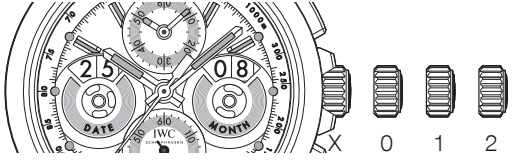
Il suo orologio IWC le indica l'ora in ore, minuti e secondi mediante lancette, la data e il mese mediante una grande indicazione digitale nonché l'anno bisestile. Il cronografo integrato con funzione flyback le consente di misurare ogni intervallo di tempo fino a 12 ore in secondi, minuti e ore nonché di addizionare i tempi cronometrati. Il movimento meccanico con carica automatica dispone, a carica completa, di un'autonomia di marcia di circa 68 ore. Il rotore carica l'orologio in entrambi i sensi tramite il dispositivo di carica a doppio cricchetto IWC. Il suo Ingenieur Perpetual Calendar Digital Date-Month è protetto da un vetro zaffiro bombato del grado di durezza 9 secondo la scala di Mohs. Il suo orologio è impermeabile 12 bar. Oltre all'eccezionalità delle sue funzioni vanta una semplicità di funzionamento e una leggibilità delle indicazioni che lo distinguono dagli altri orologi complicati. Affinché questo straordinario orologio possa sempre svolgere al meglio le sue funzioni, le consigliamo di seguire attentamente le poche ma importanti istruzioni d'uso riportate qui di seguito.

1 Lancetta delle ore
2 Lancetta dei minuti
3 Piccola lancetta dei secondi
4 Datario
5 Indicazione del mese
6 Indicazione dell'anno bisestile
7 Lancetta dei secondi cronografici
8 Lancetta dei minuti cronografici
9 Lancetta delle ore cronografiche
10 Pulsante start-stop
11 Pulsante di azzeramento e della funzione flyback
12 Corona a vite



LE FUNZIONI DELLA CORONA

X Posizione normale (avvitata)
0 Posizione di carica
1 Regolazione del calendario
2 Regolazione dell'ora



LA POSIZIONE NORMALE

Quest'orologio dispone di una corona a vite. La posizione avvitata (posizione normale, X) evita l'accidentale spostamento dell'ora o della data e assicura alla cassa dell'orologio un'ulteriore protezione contro le infiltrazioni d'acqua. Per sbloccare la corona, svitarla ruotandola verso sinistra; in questo modo la si porterà automaticamente in posizione 0, la posizione di carica. Premendola in posizione X e ruotandola contemporaneamente verso destra, la corona si avviterà e si bloccherà nuovamente.

LA POSIZIONE DI CARICA

Nella posizione di carica (0) può caricare il movimento automatico anche manualmente. Per avviare il movimento sono sufficienti poche rotazioni della corona. Tuttavia, è consigliabile caricare l'orologio con circa 20 rotazioni della corona per conferirgli la massima precisione di marcia.

LA REGOLAZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO

Se l'orologio non viene indossato per più di 68 ore, il movimento si ferma. Questo accade di solito a mezzanotte, perché i processi di scatto del calendario consumano molta energia.

Avvertenza:
se l'orologio si è fermato tra le ore 22 e le ore 2, eviti assolutamente di correggere la data utilizzando la funzione di regolazione rapida con la corona in posizione 1. Questo danneggerebbe infatti un componente del meccanismo del calendario, rendendo indispensabile la sua riparazione da parte di un orologiaio.

LA REGOLAZIONE DELL'ORA

Allenti la corona a vite, che in questo modo scatterà in posizione 0. Le consigliamo per prima cosa di caricare il movimento dell'orologio in questa posizione, effettuando almeno 20 rotazioni della corona. Estragga poi la corona portandola in posizione 2 e regoli la lancetta delle ore e quella dei minuti sulle ore 6 circa. Per una regolazione precisa al secondo è consigliabile bloccare il movimento quando la piccola lancetta dei secondi si trova esattamente su 60. Porti poi la corona in posizione 1 e imposti la data del giorno precedente. In questa posizione, non sussistono rischi per i componenti dell'orologio. Adesso riporti la corona in posizione 2 e proceda all'impostazione dell'ora esatta in ore e minuti. Se, oltrepassando il 12, la data non scatta su quella odierna, ruoti la lancetta di altre 12 ore. Non appena avrà impostato l'ora esatta in ore e minuti basandosi su una fonte affidabile, prema la corona per riportarla in posizione 0 e avviare così la lancetta dei secondi. Per finire, riavviti e blocchi di nuovo la corona premendola in posizione X e ruotandola contemporaneamente verso destra.

LA REGOLAZIONE DEL CALENDARIO

Estragga la corona portandola in posizione 1. In questa posizione può far avanzare gradualmente il calendario tramite la funzione di regolazione rapida, ruotando la corona **lentamente** verso destra. La correzione del calendario non deve mai essere effettuata tra le ore 22 e le ore 2 del mattino. L'indicazione dell'anno bisestile ha quattro posizioni: «1», «2», «3» e «L». La lettera «L» indica l'anno bisestile (in inglese «Leap Year»). Se l'anno in corso è bisestile (ovvero se la cifra è divisibile per 4, come per es. 2016 o 2020), il calendario deve essere quindi regolato in modo che l'indicazione dell'anno bisestile visualizzi la lettera «L». «1» indica il primo anno successivo a quello bisestile, «2» il secondo e «3» il terzo. Una volta effettuata questa impostazione, il calendario perpetuo indicherà sempre automaticamente la data corretta. Soltanto il 1° marzo 2100 sarà necessario far avanzare manualmente la data di 1 giorno, perché secondo il calendario gregoriano l'anno 2100, benché divisibile per 4, non sarà bisestile.

Avvertenza:
affinché l'orologio sia protetto dalle infiltrazioni d'acqua, la corona deve trovarsi costantemente in posizione X (avvitata) ed essere allentata ed estratta in posizione 1 o 2 esclusivamente per le operazioni di regolazione.

LA LETTURA DELL'ORA AL BUIO

Il quadrante nonché la lancetta delle ore e quella dei minuti del suo orologio sono muniti di elementi luminescenti che consentono di leggere perfettamente l'ora anche in piena oscurità.

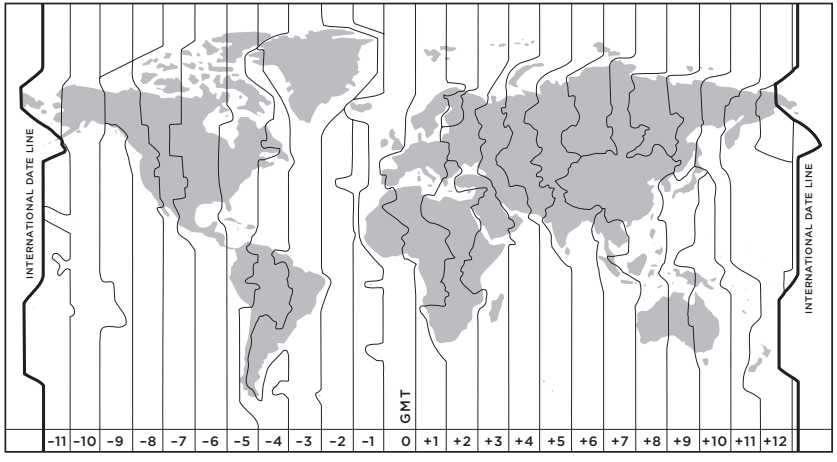
LA LETTURA DEL CRONOGRAFO

Lancetta dei secondi cronografici: sul bordo del quadrante è riportata la scala di riferimento per la lancetta centrale dei secondi cronografici.
Lancetta dei minuti cronografici e delle ore cronografiche: sul quadrante ausiliario, in corrispondenza delle ore 12, è riportata la scala di riferimento delle 12 ore cronografiche e dei 60 minuti cronografici, con due lancette ad avanzamento continuo. La lancetta delle ore cronografiche e quella dei minuti cronografici possono essere lette come la normale indicazione analogica dell'ora – ovvero una rotazione completa della lancetta dei minuti cronografici corrisponde a 60 minuti e una rotazione completa della lancetta delle ore cronografiche corrisponde a 12 ore.

IL FUNZIONAMENTO DEL CRONOGRAFO

Avviamento: il cronografo si avvia premendo il pulsante start-stop.
Flyback: durante il funzionamento del cronografo è possibile iniziare subito una nuova misurazione. A questo scopo prema il pulsante di azzeramento e della funzione flyback **fino allo scatto.** Le tre lancette del cronografo si azzerano e appena viene rilasciato il pulsante inizia subito una nuova misurazione.
Arresto: il cronografo in movimento si arresta premendo il pulsante start-stop.
Azzeramento: prema il pulsante di azzeramento e della funzione flyback **fino allo scatto.** In questo modo tutte le lancette del cronografo scattano in posizione 0.
Misurazione dei tempi addizionali: è possibile addizionare i tempi intermedi premendo nuovamente, dopo la prima misurazione, il pulsante start-stop invece del pulsante di azzeramento e della funzione flyback.

IL PASSAGGIO DI FUSO ORARIO E DELLA LINEA DEL CAMBIAMENTO DI DATA CON L'INGENIEUR PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH



La regolazione in caso di cambiamento di fuso orario:
- Quando cambia fuso orario spostandosi verso oriente, per regolare l'orologio deve semplicemente far avanzare le lancette fino all'ora della nuova località.
- Quando cambia fuso orario spostandosi verso occidente, regoli l'orologio facendo arretrare le lancette fino all'ora attuale. Non è però consentito oltrepassare la fine della fase di scatto del calendario, cioè le ore 2 del mattino. Per prevenire questa situazione, quando viaggia verso occidente regoli l'orologio sull'ora del paese di destinazione già prima delle ore 22. **Non sposti indietro le lancette tra le ore 22 e le ore 2 del mattino,** poiché con la rotazione in senso antiorario delle lancette oltre la mezzanotte il calendario non scatta indietro di 1 giorno ma rimane sulla stessa data. Se effettua questa regolazione alla fine della fase di scatto del calendario, cioè verso le ore 2 del mattino, rischia che esso scatti in avanti di 1 giorno una seconda volta, indicando così il giorno successivo.

La regolazione in caso di passaggio della linea del cambiamento di data:
- Quando supera la linea del cambiamento di data spostandosi verso occidente (passaggio al giorno successivo indipendentemente dall'ora), per regolare l'orologio deve semplicemente far avanzare le lancette fino all'ora della nuova località. La nuova data scatta automaticamente.
- Anche quando supera la linea del cambiamento di data spostandosi verso oriente (passaggio al giorno precedente indipendentemente dall'ora), deve regolare l'orologio facendo avanzare le lancette fino all'ora della nuova località. In tal caso però il suo orologio indica una data sbagliata (1 giorno di troppo); questo errore può essere corretto con due arretramenti di 12 ore delle lancette:
  - Il primo arretramento di 12 ore deve avvenire nel pomeriggio, tra le ore 14 e le ore 22; in questo modo si evita l'ulteriore avanzamento del calendario, che avverrebbe a mezzanotte.
  - Il secondo arretramento di 12 ore deve avvenire il mattino seguente, tra le ore 2 e le ore 11; in questo modo si sincronizza la data dell'orologio con quella della nuova località.

Avvertenza:
se l'orologio si è fermato tra le ore 22 e le ore 2, eviti assolutamente di correggere la data utilizzando la funzione di regolazione rapida con la corona in posizione 1. Questo danneggerebbe infatti un componente del meccanismo del calendario, rendendo indispensabile la sua riparazione da parte di un orologiaio.

AVVERTENZA SUI CAMPI MAGNETICI

A causa della diffusione sempre maggiore negli ultimi anni di forti magneti in leghe di terre rare come per esempio il neodimio-ferro-boro – presenti tra l'altro all'interno di oggetti quali altoparlanti e cellulari nonché nei sistemi di chiusura di gioielli e borsette – entrando in contatto con simili magneti gli orologi meccanici possono magnetizzarsi. Questo processo può portare a un permanente scarto di precisione del suo orologio, un problema che può essere risolto solo mediante una smagnetizzazione effettuata da un esperto. Le consigliamo pertanto di tenere il suo orologio lontano da tali magneti.

Gli orologi con cassa interna in ferro dolce offrono una protezione maggiore dai campi magnetici, superando di molto i requisiti imposti dalla normativa DIN 8309. Tuttavia è possibile che si verifichi una magnetizzazione del movimento nelle immediate vicinanze di forti magneti. Le consigliamo pertanto di non far entrare in contatto diretto con forti magneti nemmeno gli orologi con cassa interna in ferro dolce.

Nel caso in cui la precisione di marcia dovesse improvvisamente subire delle variazioni la preghiamo di rivolgersi a un rivenditore IWC autorizzato (Official Agent), il quale provvederà a verificare il magnetismo del suo orologio.

L'IMPERMEABILITÀ

I dati sull'impermeabilità degli orologi IWC sono indicati in bar e non in metri. Sebbene sia spesso utilizzata nell'industria orologiera, l'indicazione in metri può infatti non coincidere con la profondità d'immersione reale a causa dei metodi di collaudo adottati. L'indicazione in metri non offre quindi un'informazione assolutamente attendibile sulle effettive possibilità di utilizzo in ambienti umidi e nell'impiego in acqua o sott'acqua. Per questioni relative all'impermeabilità del suo orologio può consultare il nostro sito www.iwc.com/water-resistance oppure rivolgersi al rivenditore IWC autorizzato (Official Agent), che sarà lieto di fornirle maggiori informazioni.

Per garantire la perfetta impermeabilità del suo orologio, le raccomandiamo di farlo controllare almeno una volta l'anno da un centro di assistenza IWC. Questo controllo deve essere effettuato anche dopo sollecitazioni straordinarie. Se detti controlli non vengono effettuati regolarmente o se l'orologio viene aperto da persone non autorizzate, IWC declina ogni responsabilità e garanzia.

Raccomandazione: ogni volta che il suo orologio IWC viene aperto e sottoposto a manutenzione, il rivenditore IWC autorizzato (Official Agent) deve effettuare un nuovo controllo dell'impermeabilità.

AVVERTENZA

Se il suo orologio è dotato di un cinturino in pelle, in tessuto o in caucciù con inserto in pelle o in tessuto, eviti il contatto del suo pregiato cinturino con acqua, sostanze oleose, solventi, detergenti o prodotti cosmetici. In tal modo può prevenire i viraggi e la rapida usura del materiale.

CON CHE FREQUENZA DEVO SOTTOPORRE IL MIO OROLOGIO A MANUTENZIONE?

Il ciclo di manutenzione ottimale del tuo orologio IWC è strettamente legato al tuo segnatempo e al tuo stile di vita. L'intervallo necessario tra due revisioni sarà determinato dalle abitudini individuali, dalla frequenza d'uso, dall'ambiente in cui vivi e dall'intensità dell'attività fisica che svolgi. Il tuo orologio meccanico di precisione è un'estensione di te stesso e funzionerà bene, a lungo e senza intoppi, in base a come viene trattato. Pertanto, ti raccomandiamo semplicemente di continuare ad indossarlo per tutto il tempo che desideri e di sottoporlo a revisione solo se noti uno scostamento rispetto alle normali prestazioni e funzioni. In quel caso, saremo lieti di ripristinare le prestazioni di eccellenza con un servizio di manutenzione adeguato.

I MATERIALI DELLA CASSA

MATERIALE DELLA CASSA	RESISTENZA AI GRAFFI	RESISTENZA ALLA ROTTURA	PESO
ACCIAIO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●○○ elevato
BRONZO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●○○ elevato
ORO ROSSO/BIANCO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●○ elevato
PLATINO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
TITANIO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●○ elevata	scarso ●●○○○ elevato
ALLUMINURO DI TITANIO	scarsa ●●●●○ elevata	scarsa ●●●●○ elevata	scarso ●●○○○ elevato
CERAMICA (OSSIDO DI ZIRCONIO)	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●○○○ elevata	scarso ●●○○○ elevato
CERAMICA (CARBURO DI BORO)	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●○○○○ elevata	scarso ●○○○○ elevato
CARBONIO	scarsa ●○○○○ elevata	scarsa ●●●○○ elevata	scarso ●○○○○ elevato
CERATANIUM®	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●○ elevata	scarso ●●○○○ elevato

MAGGIORI INFORMAZIONI SUL SITO WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Situazione: aprile 2019 · Con riserva di modifiche tecniche.

BIENVENIDO

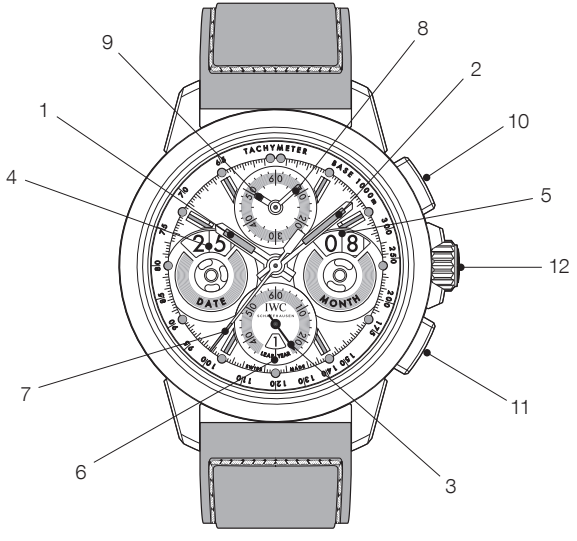
Bienvenido al reducido círculo de los que esperan de su reloj algo más que la exactitud. El placer que da un reloj es algo más que el placer de la hora exacta. Es el entusiasmo por una idea sorprendente. Por la conjunción de precisión y fantasía. De tiempo e intemporalidad. De limitación e infinito. De leyes, a las que ha de atenerse todo el mundo, y gusto, que no ha de imponerse a nadie. De ahí que, desde 1868, nos tomemos un poco más de tiempo para hacer un reloj que no solo marche con extrema precisión, sino que irradie en cada momento la fascinación de una obra maestra de artesanía: a través de sus innovaciones técnicas, materiales o formales, aunque se hallen escondidas en los más diminutos detalles, que a lo mejor ni se ven a simple vista. Un hermoso ejemplo de esta tradición de IWC es ahora suyo. Reciba nuestra más cordial enhorabuena y nuestros mejores deseos de que pase con su reloj un tiempo que quizás no se pueda describir con mayor exactitud que aquí.

El Equipo Directivo de IWC

LOS REFINAMIENTOS TÉCNICOS DEL INGENIEUR CALENDARIO PERPETUO DIGITAL FECHA-MES

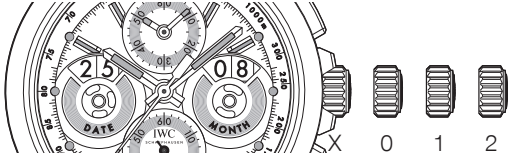
Su reloj IWC le señalará el tiempo en horas, minutos y segundos por medio de agujas, la fecha y el mes mediante una indicación digital de gran tamaño, así como el año bisiesto. Con el cronógrafo flyback integrado, usted puede medir cualquier fracción de tiempo de hasta 12 horas en segundos, minutos y horas. Los tiempos cronometrados son acumulables. El movimiento mecánico de cuerda automática tiene una reserva de marcha, con toda la cuerda dada, de aproximadamente 68 horas. La masa oscilante le da cuerda al reloj en ambos sentidos de giro mediante la cuerda de doble trinquete de IWC. Su Ingenieur Calendario Perpetuo Digital Fecha-Mes está protegido por un cristal de zafiro abombado con un grado de dureza de 9 en la escala de Mohs. Su reloj es hermético 12 bar. Además de la peculiaridad de sus funciones, también el uso sencillo y la legibilidad de las indicaciones distinguen a este reloj de los demás relojes complejos. Para que este extraordinario reloj pueda cumplir sus futuras tareas, deberán observarse las pocas, pero importantes instrucciones de uso.

1 Aguja de las horas
2 Minutero
3 Pequeño segundero
4 Indicación de la fecha
5 Indicación del mes
6 Indicación del año bisiesto
7 Aguja de parada del segundero
8 Totalizador de los minutos
9 Totalizador de las horas
10 Pulsador de marcha-parada
11 Pulsador de puesta a cero y de función flyback
12 Corona atornillada



LAS FUNCIONES DE LA CORONA

X Posición normal (atornillada)
0 Posición para dar cuerda
1 Ajuste del calendario
2 Ajuste de la hora



LA POSICIÓN NORMAL

Este reloj está dotado de una corona atornillada. El enroscamiento (posición normal, X) impide un desajuste involuntario de la hora o de la fecha, y la caja del reloj está así, además, protegida contra la penetración del agua. Para quitar el seguro, desenrosque la corona girándola hacia la izquierda, con lo que se quedará automáticamente en la posición 0, posición para dar cuerda. Empujando la corona hasta la posición X y girándola al mismo tiempo hacia la derecha, volverá a enroscarla fijamente.

LA POSICIÓN PARA DAR CUERDA

En la posición para dar cuerda (0) puede darse cuerda al movimiento automático también a mano. Para poner en marcha el movimiento bastan unas pocas vueltas de corona. Es mejor, sin embargo, darle cuerda con unas 20 vueltas de corona, ya que de esta manera se consigue la máxima precisión de marcha.

EL AJUSTE DE LA HORA Y DEL CALENDARIO

Si no ha utilizado su reloj durante más de 68 horas, por lo general, el reloj se detiene a medianoche porque los procesos de avance del calendario necesitan mucha energía.

Advertencia:
En el caso de que su reloj se detenga entre las 22 y las 2 horas, no use en ningún caso el avance rápido de la marcha en la posición 1 de la corona para corregir la fecha. La consecuencia sería el daño de un componente en el mecanismo del calendario, que debe ser reparado por un relojero.

EL AJUSTE DE LA HORA

Afloje la corona atornillada. De este modo salta a la posición 0. Recomendamos dar cuerda primero al movimiento con la corona en esta posición con al menos 20 giros de la corona. Tire después de la corona hasta la posición 2 para ajustar las agujas de las horas y de los minutos a aprox. las 6 horas. Para una puesta en hora al segundo exacto es conveniente que el movimiento se detenga cuando el segundero pequeño pasa justamente por el 60. Lleve ahora la corona a la posición 1, en esta posición usted puede ajustar la fecha sin peligro al día anterior. Si tira ahora nuevamente de la corona a la posición 2 podrá ajustar la hora exacta en horas y minutos. Si la fecha no salta al día actual al pasar las 12 horas deberá seguir girando la aguja de las horas 12 horas más. Tan pronto como haya ajustado las horas y los minutos según una hora exacta, introduzca nuevamente la corona en la posición 0 para iniciar el segundero. Al introducir la corona en la posición X y girarla al mismo tiempo a la derecha la vuelve a apretar y asegurar.

EL AJUSTE DEL CALENDARIO

Tire de la corona hasta la posición 1. En esta a posición puede hacer avanzar paso a paso el calendario a través de una conmutación directa girando **lentamente** la corona hacia la derecha. La corrección del calendario no debe hacerse entre las 22 y las 2 horas. La indicación del año bisiesto tiene las cuatro posiciones «1», «2», «3» y «L». «L» significa año bisiesto («leap year»). Si el año actual es un año bisiesto (es decir, el año es divisible entre 4, p. ej. 2016, 2020), entonces el calendario debe ajustarse de modo que la «L» sea visible en la indicación del año bisiesto. «1» hace referencia al primer año después de un año bisiesto, «2» al segundo y «3» al tercero. Una vez que se haya ajustado correctamente, el calendario perpetuo indicará siempre la fecha correcta de manera totalmente automática. Solo tendrá que adelantar manualmente el calendario en 1 día el 1 de marzo de 2100, porque aunque 2100 es divisible entre 4 no es un año bisiesto según el calendario gregoriano.

Advertencia:
Para evitar que el agua penetre en el reloj, la corona debe encontrarse permanentemente en la posición X (atornillada) y solo se puede aflojar y tirar de ella a la posición 1 o 2 para ajustar la hora.

LA INDICACIÓN DE LA HORA EN LA OSCURIDAD

La esfera, la aguja de las horas y el minutero de su reloj están dotados de elementos luminiscentes que le permitirán ver la hora sin dificultad incluso en la oscuridad absoluta.

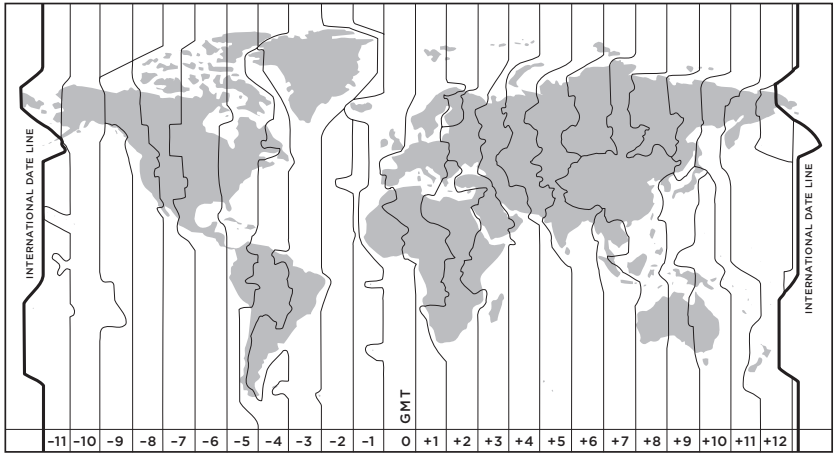
LA LECTURA DEL CRONÓGRAFO

Aguja de parada del segundero: en el borde de la esfera se encuentra la graduación para la aguja central de parada del segundero.
Totalizadores de los minutos y las horas: en la esfera auxiliar, a la altura de las 12 horas, se encuentran las escalas de 12 horas y de 60 minutos con dos agujas en continuo movimiento. Los totalizadores de las horas y los minutos se pueden leer como la indicación analógica de la hora normal, es decir, una vuelta completa del totalizador de los minutos representa 60 minutos y una vuelta completa del totalizador de las horas, 12 horas.

EL MANEJO DEL CRONÓGRAFO

Puesta en marcha: usted pone en marcha el cronógrafo apretando el pulsador de marcha-parada.
Flyback: con el cronógrafo en marcha, puede iniciar inmediatamente una nueva medición. Para ello, presione el pulsador de puesta a cero y de función flyback **completamente hasta el tope.** Las tres agujas del cronógrafo regresan entonces a sus posiciones originales, y se puede iniciar inmediatamente una nueva medición apenas se vuelva a soltar el pulsador.
Parada: se detiene el cronógrafo en marcha apretando el pulsador de marcha-parada.
Reposición en cero: presione el pulsador de puesta a cero y de función flyback **completamente hasta el tope.** Todas las agujas del cronógrafo retornan entonces a la posición cero.
Suma de tiempos: para sumar los tiempos cronometrados, tras efectuar la primera medición, debe apretar nuevamente el pulsador de marcha-parada en lugar del pulsador de puesta a cero y de función flyback.

FRANQUEAR HUSOS HORARIOS Y LA LÍNEA DE CAMBIO DE FECHA CON EL INGENIEUR CALENDARIO PERPETUO DIGITAL FECHA-MES



El ajuste al atravesar husos horarios:
- Al atravesar husos horarios en dirección este, basta con adelantar el reloj hasta la nueva hora local.
- Al atravesar husos horarios en dirección oeste, puede retrasar las agujas de su reloj hasta la nueva hora local. Sin embargo, al hacerlo no debe pasar el final de la fase de cambio del calendario, es decir, las 2 horas de la mañana. Si se encuentra usted en tal situación en un viaje hacia el oeste, tendrá que poner la nueva hora local antes de las 22 horas. **No se deben retroceder las agujas entre las 22 y las 2 horas.** El motivo es que, al girarlas hacia atrás más allá de la medianoche, el calendario no conmuta 1 día atrás, sino que permanece en el mismo día. Si al retroceder las agujas se sobrepasa el final de la fase de conmutación del calendario (las 2 de la mañana), se corre el riesgo de que el calendario avance 1 día por segunda vez, con lo cual indicaría 1 día de más.

El ajuste al atravesar la línea de cambio de fecha:
- Al atravesar la línea de cambio de fecha en dirección oeste (usted salta al día siguiente, cualquiera que sea la hora), basta con adelantar el reloj hasta la nueva hora local; la fecha cambiará automáticamente.
- Al atravesar la línea de cambio de fecha en dirección este (usted salta al día anterior, cualquiera que sea la hora), también deberá adelantar el reloj hasta la nueva hora local. Sin embargo, su reloj indicará ahora la fecha equivocada (1 día de más). Esta incorrección podrá corregirla haciendo retroceder las agujas en dos etapas, realizando cada vez un retroceso de 12 horas:

- El primer retroceso de 12 horas se hará por la tarde, entre las 14 y las 22 horas; así se evita que el calendario cambie a medianoche.
- El segundo retroceso de 12 horas se hará a la mañana siguiente, entre las 2 y las 11 horas; de esta manera, la indicación de la fecha quedará sincronizada con la fecha local.

Advertencia:
En el caso de que su reloj se detenga entre las 22 y las 2 horas, no use en ningún caso el avance rápido de la marcha en la posición 1 de la corona para corregir la fecha. La consecuencia sería el daño de un componente en el mecanismo del calendario, que debe ser reparado por un relojero.

ADVERTENCIA SOBRE LOS CAMPOS MAGNÉTICOS

Debido a la creciente existencia de imanes de gran potencia procedentes de aleaciones de tierras raras, como, por ejemplo, neodimio-hierro-boro, a lo largo de los últimos años (son frecuentes en objetos como altavoces y teléfonos móviles y los cierres de joyas, bisutería y bolsos), los relojes mecánicos pueden magnetizarse al entrar en contacto con tales imanes. Este proceso puede causar una desviación permanente de la marcha de su reloj que solo se puede corregir mediante una desmagnetización profesional. Le recomendamos no acercar su reloj a tales imanes.

Los relojes con caja interior de hierro dulce ofrecen una mayor protección contra los campos magnéticos y superan con creces las exigencias de la norma DIN 8309. No obstante, al encontrarse cerca de imanes muy potentes, el movimiento de su reloj podría, aun así, magnetizarse. Por eso le recomendamos no poner tampoco relojes con caja interior de hierro dulce directamente en contacto con imanes muy potentes.

En caso de un cambio súbito de la precisión de la marcha, diríjase a un concesionario autorizado por IWC (Official Agent) para averiguar si su reloj presenta magnetismo.

LA HERMETICIDAD AL AGUA

Los datos de la hermeticidad al agua en los relojes IWC se expresan en bar y no en metros. Los datos en metros, que frecuentemente se indican en la industria relojera como dato de la hermeticidad al agua, no pueden equipararse con la profundidad de inmersión en una operación de buceo, tal como demuestran frecuentemente los procesos de ensayo utilizados. La indicación de los metros no puede, por lo tanto, conducir a conclusiones respecto a las condiciones reales de utilización en situaciones de humedad, en ambiente mojado y en o bajo el agua. Usted encontrará las recomendaciones de uso en relación con la hermeticidad de su reloj en Internet bajo www.iwc.com/water-resistance.

Su concesionario autorizado por IWC (Official Agent) le informará muy amplia y gustosamente sobre este particular.

Para asegurar la total hermeticidad al agua de su reloj, este tiene que ser revisado al menos una vez al año por un centro de servicio IWC. Si el reloj ha estado sometido a sobrecargas excepcionales, se deberá igualmente realizar una revisión similar. Si estas revisiones no se llevan a cabo con la regularidad debida, o si el reloj es abierto por personal no expresamente autorizado, IWC rechazará cualquier tipo de garantía o de responsabilidad al respecto.

Recomendación: tras cada apertura y servicio de su reloj IWC, su concesionario autorizado por IWC (Official Agent) deberá siempre llevar a cabo nuevamente una comprobación de la hermeticidad al agua.

ADVERTENCIA

Si su reloj está provisto de una correa de piel, tela o caucho con relleno de piel o tela, evite el contacto de su correa de alta calidad con el agua, sustancias aceitosas, agentes disolventes y de limpieza o con productos cosméticos. De este modo, podrá prevenir decoloraciones y un desgaste prematuro del material.

¿CON QUÉ FRECUENCIA SE DEBE SOMETER EL RELOJ A SERVICIO DE MANTENIMIENTO?

El ciclo óptimo de mantenimiento es único para cada reloj IWC y depende del reloj y del estilo de vida de su propietario. El intervalo necesario entre servicios de mantenimiento estará determinado por sus hábitos cuando lleva el reloj, la frecuencia de uso, el entorno y la intensidad de la actividad física que realice. Su reloj mecánico de primera calidad es una extensión de usted mismo y funcionará a la perfección siempre y cuando lo trate adecuadamente. Por lo tanto, le recomendamos que siga utilizando el reloj todo el tiempo que desee y solo lo envíe a servicio de mantenimiento si observa desviaciones respecto al rendimiento, funcionamiento o cronometraje normales. Será un placer para nosotros restablecer las excelentes prestaciones del reloj sometiéndolo al servicio de mantenimiento adecuado.

LOS MATERIALES DE CAJA

MATERIAL DE LA CAJA	RESISTENCIA AL RAYADO	RESISTENCIA A LA ROTURA	PESO
ACERO FINO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●○○ alto
BRONCE	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●○○ alto
ORO ROJO/BLANCO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●●○ alto
PLATINO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●●● alto
TITANIO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●○ alta	bajo ●●○○○ alto
ALUMINURO DE TITANIO	baja ●●●●○ alta	baja ●●●●○ alta	bajo ●●○○○ alto
CERÁMICA (ÓXIDO DE CIRCONIO)	baja ●●●●● alta	baja ●●○○○ alta	bajo ●●○○○ alto
CERÁMICA (CARBURO DE BORO)	baja ●●●●● alta	baja ●○○○○ alta	bajo ●○○○○ alto
CARBONO	baja ●○○○○ alta	baja ●●●○○ alta	bajo ●○○○○ alto
CERATANIUM*	baja ●●●●● alta	baja ●●●●○ alta	bajo ●●○○○ alto

MÁS INFORMACIONES EN WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Estado: abril de 2019 · Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

BEM-VINDO

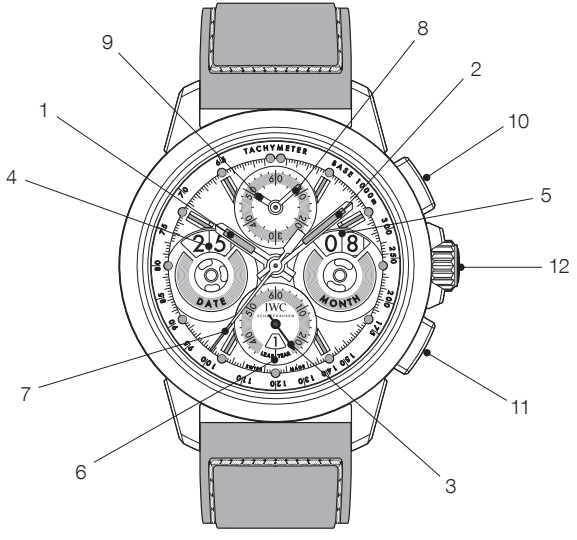
Bem-vindo ao pequeno círculo de pessoas que, para dizer a verdade, esperam do seu relógio mais do que um funcionamento perfeito. A satisfação de ter este relógio é mais do que a satisfação de saber a hora exata. É o fascínio por uma ideia estupenda. Pela combinação de precisão e imaginação, do tempo e intemporalidade, dos limites e infinidade, das leis que todo o mundo tem de cumprir e do gosto que ninguém pode impor a ninguém. Por isso, já desde 1868, vimos ocupando um pouco mais de tempo para o relógio que deve funcionar não só exatamente, mas também exercer uma fascinação pelos fantásticos trabalhos artesanais que se veem a todo o momento graças às novas descobertas de natureza técnica, material ou formal, mesmo quando estas se encontrarem ocultas nos mais pequenos detalhes, que talvez nem sequer sejam visíveis. Um belo e novo exemplo desta tradição da IWC está agora na sua posse: por isso, gostaríamos de o felicitar cordialmente, exprimindo os nossos melhores desejos para um bom tempo em companhia do seu relógio que talvez não possa ser descrito com tanta precisão – como aqui.

A Direção da IWC

AS MINUCIOSIDADES TÉCNICAS DO INGENIEUR CALENDÁRIO PERPÉTUO DIGITAL DATA-MÊS

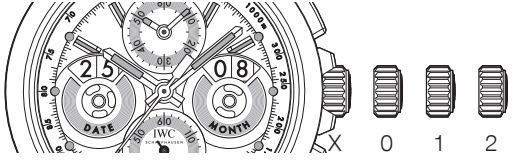
O seu relógio IWC indica-lhe o tempo em horas, minutos e segundos com ponteiros, a data e o mês com uma indicação grande digital, bem como o ano bissexto. Com o cronógrafo flyback integrado, pode medir qualquer tempo até 12 horas em segundos, minutos e horas. Os tempos de paragem podem ser adidos. O movimento de relógio mecânico com corda automática possui uma reserva de marcha para cerca de 68 horas depois da corda completa. A massa oscilante dá corda ao relógio nos dois sentidos de rotação mediante a corda IWC de duplo trinquete. O seu Ingenieur Calendário Perpétuo Digital Data-Mês está protegido por um vidro safira bombeado com grau 9 na escala de dureza de Mohs. O seu relógio é resistente à água 12 bar. Neste relógio deve-se ressaltar, ao comparar com os demais relógios complexos, não somente a unicidade das suas funções, como também a simplicidade de operações e a facilidade de leitura das indicações. Para que este extraordinário relógio possa preencher as suas funcionalidades futuras, é preciso que você cumpra imprescindivelmente as poucas, mas importantes instruções de operação.

1 Ponteiro das horas
2 Ponteiro dos minutos
3 Pequeno ponteiro dos segundos
4 Indicação da data
5 Indicação do mês
6 Indicação dos anos bissextos
7 Ponteiro de paragem dos segundos
8 Contador dos minutos
9 Contador das horas
10 Botão de arranque/paragem
11 Botão de reposição e de flyback
12 Coroa de rosca



AS FUNÇÕES DA COROA

X Posição normal (enroscada)
0 Posição para dar corda
1 Acerto do calendário
2 Acerto do tempo



A POSIÇÃO NORMAL

Este relógio possui uma coroa de rosca. A união roscada (posição normal, X) impede um desacerto inadvertido das horas ou da data, protegendo, além disso, a caixa contra a entrada de água. Para destravar, desenrosca-se a coroa para a esquerda, ficando então automaticamente na posição 0, que é a posição para dar corda. Empurrando a coroa para dentro, para a posição X, e rodando-a simultaneamente para a direita, esta volta a ficar totalmente enroscada e travada.

A POSIÇÃO PARA DAR CORDA

Na posição para dar corda (0), também pode dar corda manualmente ao movimento automático. Para pôr a funcionar o movimento, basta rodar a coroa algumas voltas. No entanto, recomendamos rodar a coroa cerca de 20 voltas. Pois, assim, garante-se a máxima precisão da marcha.

O AJUSTE DE TEMPO E CALENDÁRIO

Se não tiver usado o seu relógio por mais de 68 horas, por norma, ele para na meia-noite, uma vez que os processos de comutação do calendário consomem muita energia.

Indicação de aviso:
Se o seu relógio estiver parado entre as 22 e as 2 horas, não deve, em caso algum, usar a ligação rápida da data na posição 1 da coroa para corrigir a data. O resultado seria o dano de um componente no mecanismo do calendário, o que requer uma reparação por parte de um relojoeiro.

O ACERTO DO TEMPO

Solte a coroa de rosca. Deste modo, esta salta para a posição 0. Recomendamos que primeiramente dê corda ao movimento de relógio nesta posição com, pelo menos, 20 voltas da coroa. De seguida, puxe a coroa para a posição 2, para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos para aprox. 6 horas. Para proceder a um acerto ao segundo, é preferível fazer parar o movimento de relógio precisamente nos 60 durante a passagem do ponteiro pequeno dos segundos. Coloque agora a coroa na posição 1, nesta posição, pode ajustar a data em segurança para o dia anterior. Se puxar agora novamente a coroa para a posição 2, pode ajustar a hora exata em horas e minutos. Se a data não saltar para o dia atual ao passar as 12 horas, deve continuar a rodar o ponteiro das horas em 12 horas. Assim que tiver ajustado as horas e os minutos com a ajuda de uma predeterminação de uma hora exata, empurre a coroa para iniciar o ponteiro dos segundos de novo para a posição 0. Ao pressionar a coroa na posição X e rodando-a à direita simultaneamente, esta é apertada e fixada novamente.

O ACERTO DO CALENDÁRIO

Puxe a coroa para a posição 1. Nesta posição, pode mover o calendário passo a passo para a frente através de uma ligação direta, rodando **lentamente** a coroa à direita. A correção do calendário não pode ser feita entre as 22 e as 2 horas. A indicação dos anos bissextos tem as quatro posições, “1”, “2”, “3” e “L”. Assim, “L” representa os “anos bissextos” (“Leap Year”). Se o ano atual for um ano bissexto (ou seja, o ano é divisível por 4, p.ex., 2016, 2020), então deve ajustar o calendário, de modo que “L” apareça na indicação dos anos bissextos. “1” corresponde, respetivamente, ao primeiro ano após um ano bissexto, “2” ao segundo, e “3” ao terceiro. Uma vez ajustado corretamente, o calendário perpétuo exibirá sempre automaticamente a data correta. Somente a 1 de março de 2100 deve adiantar manualmente o calendário em um dia, visto que, embora 2100 seja divisível por 4, não é um ano bissexto, de acordo com o calendário gregoriano.

Indicação de aviso:
Para proteger o relógio da entrada de água, a coroa deve estar permanentemente na posição X (aparafusada) e só pode ser solta para ajustar o relógio e puxada para a posição 1 ou 2.

A LEITURA DAS HORAS NA ESCURIDÃO

O mostrador, assim como os ponteiros das horas e dos minutos do seu relógio estão equipados com elementos luminescentes, que permitem uma leitura perfeita das horas, mesmo em completa escuridão.

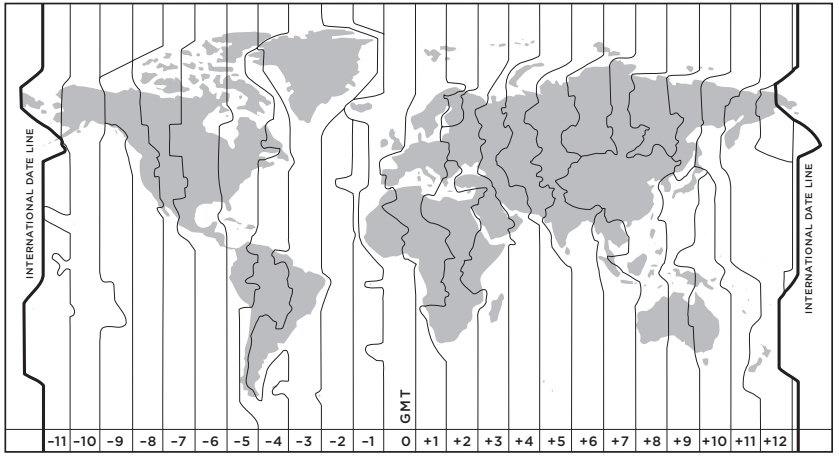
A LEITURA DO CRONÓGRAFO

Ponteiro de paragem dos segundos: À volta do mostrador encontra-se a graduação para o ponteiro central de paragem dos segundos.
Contadores dos minutos e das horas: No mostrador auxiliar, na posição das 12 horas, encontra-se a graduação das 12 horas e a dos 60 minutos, com dois ponteiros que giram constantemente. A leitura dos contadores das horas e dos minutos pode ser feita como uma indicação analógica normal, isto é, uma volta do contador dos minutos corresponde a 60 minutos e uma volta do contador das horas, a 12 horas.

A OPERAÇÃO DO CRONÓGRAFO

Arranque: Para fazer arrancar o cronógrafo, basta premir o botão de arranque/paragem.
Flyback: Com o cronógrafo em funcionamento, pode ser iniciada imediatamente uma nova medição. Para isso, prima o botão de reposição e de flyback **completamente até encostar.** Todos os três ponteiros do cronógrafo são repostos a zero, dando-se imediatamente início a uma nova medição, logo que se deixe de premir o botão.
Paragem: Para fazer parar o cronógrafo quando está a funcionar, basta premir o botão de arranque/paragem.
Reposição: Prima o botão de reposição e de flyback **completamente até encostar.** Desta maneira, todos os ponteiros do cronógrafo são repostos na posição zero.
Medição dos tempos de adição: Poderá somar os tempos de paragem, premindo, a seguir à primeira medição, mais uma vez o botão de arranque/paragem em vez de premir o botão de reposição e de flyback.

DA ULTRAPASSAGEM DE FUSOS HORÁRIOS E DO LIMITE DA DATA COM O INGENIEUR CALENDÁRIO PERPÉTUO DIGITAL DATA-MÊS



O acerto quando se ultrapassam fusos horários:
- Se tiverem sido ultrapassados fusos horários no sentido do leste, basta acertar as horas para diante para obter a nova hora local.
- Se tiverem sido ultrapassados fusos horários no sentido do ocidente, pode andar com os ponteiros do seu relógio para trás até obter a atual hora do dia. O que não deve ser ultrapassado é o fim da fase de comutação do calendário, ou seja, as 2 horas da manhã. Se ocorrer esta situação, ao fazer uma viagem para o ocidente, terá de proceder a uma adaptação à hora local antes das 22 horas. **Entre as 22 e as 2 horas, não deve fazer retroceder os ponteiros.** A razão deve-se ao facto de que o calendário, ao rodar-se os ponteiros para trás, para além da meia-noite, não comuta uma hora para trás, mas permanece no mesmo dia. Se, portanto, ao mover os ponteiros para trás, ultrapassar o fim da fase de comutação do calendário (2 horas da manhã), corre o risco de o calendário comutar uma segunda vez um dia para diante, mostrando um dia a mais.

O acerto quando se ultrapassa o limite da data:
- Se tiver sido ultrapassado o limite da data no sentido do ocidente (passa para o dia seguinte, seja qual for a hora do dia), acerte simplesmente a hora andando com os ponteiros para diante até obter a nova hora local; a comutação da data realiza-se automaticamente.
- Se tiver sido ultrapassado o limite da data no sentido do leste (salta para o dia anterior, seja qual for a hora do dia), terá também de andar com os ponteiros para diante até obter a nova hora local.

Agora, o seu relógio mostra, contudo, a data do dia errado (um dia a mais). Esta indicação errada da data pode ser corrigida com duas reposições dos ponteiros de 12 horas de cada vez:
- A primeira reposição de 12 horas faz-se na parte da tarde, entre as 14 e as 22 horas; desta maneira, conseguirá impedir que o calendário volte a comutar à meia-noite.
- A segunda reposição de 12 horas faz-se na manhã seguinte, entre as 2 e as 11 horas, para que a indicação da data volte a sincronizar-se com a data local.

Indicação de aviso:
Se o seu relógio estiver parado entre as 22 e as 2 horas, não deve, em caso algum, usar a ligação rápida da data na posição 1 da coroa para corrigir a data. O resultado seria o dano de um componente no mecanismo do calendário, o que requer uma reparação por parte de um relojoeiro.

NOTA SOBRE CAMPOS MAGNÉTICOS

Devido à crescente divulgação de ímanes muito fortes em ligas de terras raras (por ex., neodímio-ferro-boro) nos últimos anos – estes são utilizados, sobretudo, em objetos como altifalantes e telemóveis, assim como fechos de joias e de bolsas –, os relógios mecânicos podem ser magnetizados em caso de contacto com tais ímanes. Este processo pode causar um desvio permanente da precisão

da marcha do seu relógio, o qual só poderá ser corrigido através de uma desmagnetização profissional. Não recomendamos o uso do seu relógio nas proximidades de tais ímanes.

Os relógios com caixa interior em ferro macio proporcionam uma maior proteção contra campos magnéticos, superando as exigências da norma DIN 8309 com um valor diversas vezes superior. Todavia, pode ocorrer uma magnetização do movimento nas proximidades diretas de ímanes muito fortes. Por isso, recomenda-se evitar o contacto direto mesmo dos relógios com caixa interior em ferro macio com ímanes fortes.

Em caso de alteração súbita da precisão da marcha, contacte um concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) para verificar se o seu relógio foi magnetizado.

A RESISTÊNCIA À ÁGUA

Nos relógios IWC, a indicação da resistência à água é dada em bar e não em metros. As indicações em metros, frequentemente usadas na indústria relojoeira para indicar a resistência à água, não correspondem à profundidade do mergulho devido aos processos de ensaio que se costumam utilizar. Por isso, as indicações em metros não permitem tirar qualquer conclusão relativamente às verdadeiras possibilidades de uso do relógio em ambientes húmidos, molhados na água ou debaixo

de água. Poderá encontrar recomendações relacionadas com a resistência à água do seu relógio em www.iwc.com/water-resistance. O seu concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) terá também todo o prazer em prestar-lhe essa informação.

Para garantir uma estanqueidade perfeita do seu relógio, este deverá ser examinado, pelo menos, uma vez por ano num posto de assistência técnica da IWC. Um tal exame terá de ser realizado igualmente após situações em que o relógio foi exposto a esforços extraordinários. Se estes exames não forem realizados corretamente ou caso o relógio seja aberto por pessoas não autorizadas, a IWC não aceitará quaisquer reclamações no âmbito da garantia e declinará toda e qualquer responsabilidade.

Recomendação: Depois de cada abertura e assistência do seu relógio IWC, o seu concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) terá de efetuar novamente um teste de resistência à água.

NOTA

Se o seu relógio estiver equipado com uma bracelete de pele, têxtil ou de cauchu com forro de pele ou têxtil, evite o contacto da sua bracelete de alta qualidade com a água, substâncias oleosas, solventes e detergentes ou produtos cosméticos. Evitará, desta forma, descolorações e um envelhecimento rápido do material.

COM QUE FREQUÊNCIA DEVE O MEU RELÓGIO SER REPARADO?

O ciclo de serviço ideal para o seu relógio IWC é exclusivo para o seu relógio e estilo de vida único. O intervalo necessário entre serviços será determinado pelos seus hábitos de uso individuais, frequência de uso, seu/s ambiente/s, e a intensidade da atividade física em que se envolve. O seu fino relógio mecânico é uma extensão daquele que o usa e funcionará bem e otimamente de acordo como seja tratado. Portanto, recomendamos-lhe simplesmente que continue a usar o seu relógio durante o tempo que lhe agradar e que só o confie para um serviço se notar um desvio em relação ao desempenho, função ou cronometragem regulares. Teremos então o prazer de restabelecer o desempenho premium com o serviço adequado.

OS MATERIAIS DA CAIXA

MATERIAL DA CAIXA	RESISTÊNCIA A RISCOS	RESISTÊNCIA À RUTURA	PESO
AÇO INOXIDÁVEL	baixa ●●●○○ elevada	baixa ●●●●● elevada	baixo ●●●○○ elevado
BRONZE	baixa ●●●○○ elevada	baixa ●●●●● elevada	baixo ●●●○○ elevado
OURO VERMELHO/BRANCO	baixa ●●●○○ elevada	baixa ●●●●● elevada	baixo ●●●●○ elevado
PLATINA	baixa ●●●○○ elevada	baixa ●●●●● elevada	baixo ●●●●● elevado
TITÂNIO	baixa ●●●○○ elevada	baixa ●●●●○ elevada	baixo ●●○○○ elevado
ALUMINÍDIO DE TITÂNIO	baixa ●●●●○ elevada	baixa ●●●●○ elevada	baixo ●●○○○ elevado
CERÂMICA (ÓXIDO DE ZIRCÓNIO)	baixa ●●●●● elevada	baixa ●●○○○ elevada	baixo ●●○○○ elevado
CERÂMICA (CARBONETO DE BORO)	baixa ●●●●● elevada	baixa ●○○○○ elevada	baixo ●○○○○ elevado
CARBONO	baixa ●○○○○ elevada	baixa ●●●○○ elevada	baixo ●○○○○ elevado
CERATANIUM®	baixa ●●●●● elevada	baixa ●●●●○ elevada	baixo ●●○○○ elevado

PARA MAIS INFORMAÇÕES, CONSULTE WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Edição: abril de 2019 · Reservado o direito a alterações técnicas.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2019
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA

Printed in Switzerland

MIX
Paper from responsible sources
FSC® C016687
FSC www.fsc.org

IWC

SCHAFFHAUSEN

WWW.IWC.COM

IWC
SCHAFFHAUSEN